

## Eixo temático 2

História / historiografia da tradução em contexto de multilinguismo

Sociedade de Tradutoras: Artel Editora de Mulheres

Ana Letícia Prado de Campos<sup>20</sup>

Neste trabalho, apresentarei a criação da Sociedade de Tradutoras - Artel Editora de Mulheres, fundada em 1863, foi a primeira e única editora de tradução e publicação composta integralmente por mulheres na história russa. A metodologia utilizada neste trabalho tem como base uma abordagem interdisciplinar voltada para os estudos de tradução, os estudos de gênero e a abordagem da tradutologia feminista transnacional. Na editora, mulheres de todas as classes eram aceitas, elas publicaram livros infantis, literatura popular, ciências naturais, ficção e livros que abordavam questões feministas. Os objetivos da editora eram garantir renda às mulheres através do seu trabalho intelectual; e promover a educação e o avanço da emancipação feminina. Todo o processo editorial (encadernação, ilustração, tradução, revisão, edição) era realizado pelas integrantes da editora. Para manter a qualidade dos trabalhos, elas criaram comitês que avaliavam as traduções e priorizavam o trabalho das mulheres mais vulneráveis economicamente. O papel desempenhado pelas mulheres na editora estava além de somente traduzir, estava diretamente ligado às interações linguísticas, sociais, políticas e culturais da época. Enquanto a editora existiu, as integrantes da Artel desempenharam um papel essencial na mediação das traduções, na divulgação e na circulação de literatura estrangeira diversificada na Rússia.

**Palavras-chave:** Sociedade de Tradutoras; Artel Editora de Mulheres; mulheres tradutoras; tradutoras e mediadoras culturais.

**Órgão de fomento:** Capes

---

<sup>20</sup> Mestranda. UFRGS. [analeticiacamposnh@gmail.com](mailto:analeticiacamposnh@gmail.com)